



RESOLUCIÓ PER LA QUAL ES RESOL LA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS DE L'INSTITUT RAMON LLULL EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA PER A EMPRESES EDITORIALS DE LITERATURA INFANTIL I JUVENIL CORRESPONENT AL SEGON TERMINI DE L'ANY 2014

02/ L0125 U10 N- LIJ 14-2

Fets

En relació amb la convocatòria per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull en règim de concurrència competitiva, per a empreses editorials de literatura infantil i juvenil per a l'any 2014, s'han presentat dins el termini establert a la base cinquena de la convocatòria, catorze sol·licituds les quals consten a l'expedient.

En data 14 de novembre de 2014 es reuneix la comissió avaluadora per a l'estudi i proposta de les sol·licituds presentades.

Fonaments de dret

La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya

L'article 4 dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull estableix que l'Institut té com a finalitat la projecció i difusió exterior de la llengua i la cultura catalanes en totes les seves expressions

La resolució del director de l'Institut Ramon Llull, de data 13 de març de 2014 per la qual s'obre la convocatòria per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, a empreses editorials de literatura infantil i juvenil per a l'any 2014. (DOGC núm. 6588 de 24 de març de 2014).

L'Institut Ramon Llull disposa de crèdit adequat i suficient.

L'article 13.2.e) dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull faculta el director de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.

Resolució

Per tant, resolc,

Primer- Atorgar les subvencions pels imports i l'objecte a les entitats que es detallen en Annex.

Segon- Establir que el pagament del 100% de l'import de cadascuna de les subvencions s'efectuï un cop s'hagi presentat la documentació justificativa de l'activitat subvencionada i de la despesa corresponent en



els termes que s'indiquen en la base 10 de les bases que regeixen aquesta convocatòria. En qualsevol cas, el pagament es realitzarà l'any següent al de la convocatòria.

Tercer- Establir que el beneficiari estigui disposat a sotmetre's a les actuacions de comprovació que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimi necessàries.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, es pot interposar recurs d'alçada davant del president del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull en el termini d'un mes a comptar des de l'endemà de la notificació d'aquesta resolució, segons el que estableixen els articles 114 i 115 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú.

Barcelona, 24 de novembre de 2014

El director

Àlex Susanna i Nadal



ANNEX

L0125 U10 N-LIJ 1264/14-2

Beneficiari: Lupita Books.

Dates: de l'1 de gener al 31 de desembre de 2014

Activitat: il·lustració a càrrec d'Anna Llenas de la publicació a les llengües alemanya, francesa i italiana de l'obra *El monstre de colors*, d'Anna Llenas

Il·lustrador: Anna Llenas

Import sol·licitat: 2.000,00 €

Import subvencionable: 1.500,00 €

Import atorgat: 1.297,00 €

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud presentada per l'editorial Lupita Books per a la publicació a les llengües alemanya, francesa i italiana de l'obra *El monstre de colors*, de la il·lustradora Anna Llenas. La comissió destaca l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la coedició d'un pop-up d'una obra ja publicada en format *hard cover* (tapa dura). La comissió també valora molt positivament el fet que la coedició estigui liderada per una editorial catalana, així com l'adequació de l'obra objecte de la subvenció als catàlegs de les tres editorials (Quatre Fleuves, Gribaudo Feltrinelli i Christophorus Verlag), totes elles amb presència d'autors de gran prestigi internacional i segells de referència en l'edició de llibres-objecte i pop-ups.

L0125 U10 N-LIJ 1271/14-2

Beneficiari: Merlin Publishers Ltd.

Dates: de l'1 de gener de 2014 al 28 de febrer de 2015

Activitat: il·lustració a càrrec de Núria Aparicio de la publicació al maltès de l'obra *La llegenda de Sant Jordi i el drac*, de Laura Vaqué

Il·lustrador: Núria Aparicio

Import sol·licitat: 450,00 €

Import subvencionable: 450,00 €

Import atorgat: 341,00 €

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud de Merlin Publishers Ltd per a la publicació al maltès de l'obra *La llegenda de Sant Jordi i el drac*, escrita per Laura Vaqué i il·lustrada per Núria Aparicio. La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta per tractar-se de la traducció a la llengua maltesa d'un text clàssic de literatura infantil catalana. Així mateix, la comissió valora molt especialment el catàleg de l'editorial, Merlin Publishers, una de les editorials de referència del mercat infantil i juvenil del país (guardonada diverses vegades amb el National Book Award de Malta) i que compta en el seu catàleg amb un alt nombre títols de producció pròpia, així com de traduccions d'obres estrangeres.

L0125 U10 N-LIJ 1272/14-2

Beneficiari: Merlin Publishers Ltd.

Dates: de l'1 de gener de 2014 al 31 de maig de 2015

Activitat: il·lustració a càrrec de Montse Casas de la publicació al maltès de l'obra *Violeta*, d'Abril Calero

Il·lustrador: Montse Casas

Import sol·licitat: 405,00 €

Import subvencionable: 405,00 €



Import atorgat: 317,00 €

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud de Merlin Publishers Ltd per a la publicació al maltès de l'obra *Violeta*, escrita per Abril Calero i il·lustrada per Montse Casas. La comissió valora molt especialment el catàleg de l'editorial, Merlin Publishers, una de les editorials de referència del mercat infantil i juvenil del país (guardonada diverses vegades amb el National Book Award de Malta) i que compta en el seu catàleg amb un alt nombre títols de producció pròpia, així com de traduccions d'obres estrangeres. La comissió també destaca la qualitat de l'obra i la trajectòria de la il·lustradora.

L0125 U10 N-LIJ 1273/14-2

Beneficiari: Bulles de Savon.

Dates: de l'1 de gener de 2014 al 30 de març de 2015

Activitat: il·lustració a càrrec de Maria Dolores Roig de la publicació al francès de l'obra *Étincelles*, de Daniel Lacotte

Il·lustrador: Maria Dolores Roig

Import sol·licitat: 1.500,00 €

Import subvencionable: 1.500,00 €

Import atorgat: 1.297,00 €

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud presentada per l'editorial Bulles de Savon per a la publicació al francès de l'obra *Étincelles* escrita per Daniel Lacotte i il·lustrada per Maria Dolores Roig. La comissió destaca l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta d'un àlbum il·lustrat de qualitat, encàrrec directe d'aquesta editorial francesa a la il·lustradora, a partir d'un text poètic de Daniel Lacotte. La comissió també valora molt positivament l'adequació de l'obra objecte de la subvenció al catàleg de l'editorial, especialitzada en la publicació d'àlbums il·lustrats de poesia per a infants, amb presència d'autors de gran prestigi internacional (Agnes de Lestrade, Eric Battut) així com per la seva continuïtat en la publicació d'obres de la mateixa il·lustradora (Le reve du professeur Borax, 2014). La comissió valora la sòlida trajectòria de la il·lustradora en diverses vessants: formació, publicacions, exposicions internacionals i presència a festivals.

L0125 U10 N-LIJ 1275/14-2

Beneficiari: DIFAF PUBLISHING.

Dates: de l'1 de gener de 2014 al 30 de juny de 2015

Activitat: il·lustració a càrrec d'Àlex Omist de la publicació a l'àrab de l'obra *Un ayudante de mucha ayuda*.

Los casos del inspector Cito, de Antonio G. Iturbe

Il·lustrador: Àlex Omist

Import sol·licitat: 350,00 €

Import subvencionable: 350,00 €

Import atorgat: 350,00 €

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud de l'editorial libanesa DIFAF PUBLISHING per a la publicació a l'àrab de l'obra *Un ayudante de mucha ayuda*, escrita per Antonio G. Iturbe i il·lustrada per Àlex Omist i publicada originalment en castellà per Edebé. La comissió valora molt positivament la idoneïtat del catàleg de l'editorial, una editorial libanesa generalista amb una línia de publicacions en infantil i juvenil molt destacable, pel fet de tractar-se d'un mercat de difícil penetració. La comissió també fa especial menció de la reconeguda trajectòria de l'il·lustrador tant pel que fa a la seva llista de publicacions com per la seva



experiència professional.

L0125 U10 N-LIJ 1276/14-2

Beneficiari: Promotora de premsa Internacional S.A.

Dates: de l'1 de gener de 2014 al 30 de gener de 2015

Activitat: il·lustració a càrrec de Víctor Escandell de la publicació a l'alemany de l'obra *Animalots del món*, de Víctor Escandell

Il·lustrador: Víctor Escandell

Import sol·licitat: 1.500,00 €

Import subvencionable: 1.500,00 €

Import atorgat: 1.257,00 €

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud de Promotora de premsa Internacional S.A per a la publicació a l'alemany de l'obra *Animalots del món*, de Víctor Escandell. La comissió valora molt positivament la qualitat de l'obra (traduïda anteriorment a la llengua anglesa per Thames & Hudson), així com la idoneïtat del catàleg del coeditor alemany (segell Sauerlander, dins Fischer Verlag) que compta amb autors de prestigi internacional (Alexander Steffensmeier, Anita Jeram, Andy Stanton). La comissió també fa especial menció de la trajectòria de l'il·lustrador, tal i com queda palès amb els diversos premis a la il·lustració que li han estat concedits (Junceda, Anuarria, etc).

L0125 U10 N-LIJ 1277/14-2

Beneficiari: DIFAF PUBLISHING.

Dates: de l'1 de gener de 2014 al 30 de juny de 2015

Activitat: il·lustració a càrrec d'Alex Omist de la publicació a l'àrab de l'obra *La momia desaparecida. Los casos del inspector Cito*, de Antonio G. Iturbe.

Il·lustrador: Àlex Omist

Import sol·licitat: 350,00 €

Import subvencionable: 350,00 €

Import atorgat: 350,00 €

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud de l'editorial libanesa DIFAF PUBLISHING per a la publicació a l'àrab de l'obra *La momia desaparecida*, escrita per Antonio G. Iturbe i il·lustrada per Alex Omist i publicada originalment en castellà per Edebé. La comissió valora molt positivament la idoneïtat del catàleg de l'editorial, una editorial libanesa generalista amb una línia de publicacions en infantil i juvenil molt destacable, pel fet de tractar-se d'un mercat de difícil penetració. La comissió valora favorablement la reconeguda trajectòria de l'il·lustrador tant pel que fa a la seva llista de publicacions com per la seva experiència professional.

L0125 U10 N-LIJ 1354/14-2

Beneficiari: Alice Editions, S.P.R.L.

Dates: de l'1 de gener de 2014 al 30 de març de 2015

Activitat: il·lustració a càrrec de Dani Torrent de la publicació al francès de l'obra *L'enfant derrière la fenêtre*, d'Anne-GaElie Frejoz

Il·lustrador: Dani Torrent

Import sol·licitat: 1.500,00 €

Import subvencionable: 1.500,00 €



Import atorgat: 1.338,00 €

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud presentada per l'editorial Alice Editions, S.P.R.L. per a la publicació a la llengua francesa de l'obra *L'enfant derriere la fenêtre*, escrita per Anne-Gaëlle Frejz i il·lustrada per Dani Torrent. La comissió destaca l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta d'un àlbum il·lustrat de qualitat, encàrrec directe de editorial francesa a l'il·lustrador, amb text d'Anne-Gaëlle Frejz. La comissió també valora molt positivament l'adequació de l'obra objecte de la subvenció al catàleg de l'editorial, especialitzada en la publicació d'obres literàries il·lustrades per a públic infantil i juvenil, amb presència d'autors de gran prestigi internacional. La comissió també valora la sòlida trajectòria professional de l'il·lustrador en diverses vessants: formació, publicacions, exposicions internacionals i presència a festivals.

L0125 U10 N-LIJ 1355/14-2

Beneficiari: Clavis Publishing.

Dates: de l'1 de gener de 2014 al 30 de març de 2015

Activitat: il·lustració a càrrec de Zuzanna Celej de la publicació al neerlandès de l'obra *Els llibres d'A*, de Josep Lluís Badal

Il·lustrador: Zuzanna Celej

Import sol·licitat: 1.500,00 €

Import subvencionable: 1.500,00 €

Import atorgat: 1.419,00 €

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud de l'editorial holandesa Clavis Publishing per a la publicació al neerlandès de l'obra *Els llibres d'A*, escrita per Josep Lluís Badal i il·lustrada per Zuzanna Celej i publicada originalment en català per La Galera. La comissió valora molt positivament la idoneïtat del catàleg de l'editorial, una de les editorials de referència del mercat holandès que publica des d'àlbums per a primers lectors (Liesbet Slegers), pop-ups (Anna Llenas), àlbums il·lustrats d'alta qualitat literària (Roberto Innocenti, Tove Jansson), fins a literatura per a joves. La comissió valora favorablement la reconeguda trajectòria de la il·lustradora tant pel que fa a la seva llista de publicacions com per la seva formació especialitzada en il·lustració.

L0125 U10 N-LIJ 1356/14-2

Beneficiari: Clavis Publishing.

Dates: de l'1 de gener de 2014 al 30 de gener de 2015

Activitat: il·lustració a càrrec de Pere Mejan de la publicació al neerlandès de l'obra *El maleït pèndol de foucault*, de Max Picard

Il·lustrador: Pere Mejan

Import sol·licitat: 700,00 €

Import subvencionable: 700,00 €

Import atorgat: 643,00 €

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud de l'editorial holandesa Clavis Publishing per a la publicació al neerlandès de l'obra *El maleït pèndol de Foucault*, escrita per Marc Boada i il·lustrada per Pere Mejan i publicada originalment en català per La Galera. La comissió valora molt positivament la idoneïtat del catàleg de l'editorial, una de les editorials de referència del mercat holandès que publica des d'àlbums per a primers lectors (Liesbet Slegers), pop-ups (Anna Llenas), àlbums il·lustrats d'alta qualitat literària (Roberto



Innocenti, Tove Jansson), fins a literatura per a joves. La comissió valora favorablement la reconeguda trajectòria de l'il·lustrador tant pel que fa a les seves publicacions a l'estranger (Delcourt, 2011), com pel seu reconeixement a nivell local (autor revelació Saló del Còmic, 2009).

L0125 U10 N-LIJ 1377/14-2

Beneficiari: Wydawnictwo Czarna Owiczka Sp.z o.o..

Dates: de l'1 de gener de 2014 al 30 de maig de 2015

Activitat: il·lustració a càrrec d'Óscar Julve de la publicació al polonès de l'obra *Jo, Elvis Riboldi; i Boris el Superdotat*, de Bono Bidari

Il·lustrador: Óscar Julve

Import sol·licitat: 300,00 €

Import subvencionable: 300,00 €

Import atorgat: 300,00 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Wydawnictwo Czarna Owiczka Sp.z o.o per a la publicació al polonès de l'obra titulada *Jo, Elvis Riboldi; i Boris Riboldi el superdotat*, de l'autor Bono Bidari (pseudònim d'Óscar Julve, autor de les il·lustracions, i de Ramon Cabrera, Daniel Cerdà i Jaume Copons, autors del text).

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'un projecte dissenyat i publicat per una editorial catalana amb una clara voluntat d'internacionalització, fet que queda palès en el nombre de cessions a llengües estrangeres (cessions a la llengua francès, txeca i turca). La comissió també valora favorablement de l'adequació del projecte al catàleg de l'editorial Wydawnictwo Czarna Owiczka, així com de la importància estratègica de la llengua de destí, el polonès, un mercat de difícil accés però que cada vegada es mostra més obert a la literatura infantil catalana.

L0125 U10 N-LIJ 1378/14-2

Beneficiari: Wydawnictwo Czarna Owiczka Sp.z o.o..

Dates: de l'1 de gener de 2014 al 28 de febrer de 2015

Activitat: il·lustració a càrrec d'Óscar Julve de la publicació al polonès de l'obra *Jo, Elvis Riboldi*, de Bono Bidari

Il·lustrador: Óscar Julve

Import sol·licitat: 300,00 €

Import subvencionable: 300,00 €

Import atorgat: 300,00 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Wydawnictwo Czarna Owiczka Sp.z o.o per a la publicació al polonès de l'obra titulada *Jo, Elvis Riboldi*, de l'autor Bono Bidari (pseudònim d'Óscar Julve, autor de les il·lustracions, i de Ramon Cabrera, Daniel Cerdà i Jaume Copons, autors del text).

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'un projecte dissenyat i publicat per una editorial catalana amb una clara voluntat d'internacionalització, fet que queda palès en el nombre de cessions a llengües estrangeres (cessions a la llengua francesa, txeca i turca). La comissió també fa una especial menció de l'adequació del projecte al catàleg de l'editorial Wydawnictwo Czarna Owiczka, així com de la importància estratègica de la llengua de destí, el polonès, un mercat de difícil accés però que cada vegada es mostra més obert a la literatura infantil catalana.



L0125 U10 N-LIJ 1379/14-2

Beneficiari: Combel Editorial.

Dates: de l'1 de gener de 2014 al 30 de març de 2015

Activitat: il·lustració a càrrec de Xavier Salomó de la publicació al francès de l'obra *Rínxols d'or*, Meritxell Martí

Il·lustrador: Xavier Salomó

Import sol·licitat: 700,00 €

Import subvencionable: 700,00 €

Import atorgat: 605,00 €

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud presentada per Combel Editorial per a la publicació al francès de l'obra *Rínxols d'or*, escrita per Meritxell Martí i il·lustrada per Xavier Salomó. La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una coedició liderada per una editorial catalana. La comissió també valora favorablement l'adequació del projecte al catàleg de l'editorial estrangera amb qui es realitza la coedició, Editions Bayard, per la dimensió internacional del seu catàleg i per la seva posició dominant en el sector del llibre infantil i juvenil il·lustrat francès, concretament pel que fa a llibres interactius (pop-ups, llibres amb pestanyes, etc), com és el cas objecte de la subvenció. La comissió també valora especialment l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una relectura d'un clàssic *Rinxols d'or*, des de l'òptica d'un il·lustrador català.

L0125 U10 N-LIJ 1380/14-2

Beneficiari: Combel Editorial.

Dates: de l'1 de gener de 2014 al 30 de març de 2015

Activitat: il·lustració a càrrec de Xavier Salomó de la publicació al francès de l'obra *La ventafocs*, de Meritxell Martí

Il·lustrador: Xavier Salomó

Import sol·licitat: 700,00 €

Import subvencionable: 700,00 €

Import atorgat: 605,00 €

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud presentada per Combel Editorial per a la publicació al francès de l'obra *La ventafocs*, escrita per Meritxell Martí i il·lustrada per Xavier Salomó. La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una coedició liderada per una editorial catalana. La comissió també fa una especial menció de l'adequació del projecte al catàleg de l'editorial estrangera amb qui es realitza la coedició, Editions Bayard, per la dimensió internacional del seu catàleg i per la seva posició dominant en el sector del llibre infantil i juvenil il·lustrat francès, concretament pel que fa a llibres interactius (pop-ups, llibres amb pestanyes, etc), com es el cas objecte de la subvenció. La comissió també valora especialment l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una relectura d'un clàssic *La ventafocs*, des de l'òptica d'un il·lustrador català.